

HCR  
056  
R454-rc

# REVISTA COSTARRICENSE

PUBLICACION PARA EL HOGAR

SARA CASAL VDA. DE QUIROS, DIRECTORA  
SAN JOSE, COSTA RICA, América Central

PERFILES HISTORICOS



Antigua Iglesia Catedral de San José

San José de antaño... en plena adolescencia...!  
Su catedral acabando de crecer y en espera del atrio y de las torres...!  
El romántico balcón botado del Cuartel Principal, invitando en las noches de luna a rasgar la guitarra y a cantarle coplas a la amada...!  
Las calles solitarias, en pleno disfrute del ambiente patriarcal... y los higuerones de su parque empezando apenas a crecer... alegremente... sin sospechar que un siglo más tarde el hacha despiadada los hará rodar... como el correr de la vida que troncha sin piedad las ilusiones de la juventud...!  
Vida patriarcal, preñada de gozos y alegrías infantiles y en su romanticismo de belleza natural le dan razón al poeta cuando clama: Todo tiempo pasado fue mejor!

ELADIO PRADO.

## CONTENIDO:

	<u>Página</u>
Editorial.—Hermosa reunión del Apostolado del Espíritu Santo . . . . . Sara C. Vda. de Quirós.	33
Loable campaña de los Obispos contra las películas nocivas. (Envío de don Emilio Artavia).	34
El matrimonio cristiano según San Agustín. Victorino Capanaga, A. R.	35
Rutas de Colón. . . . . Casiano Díaz Moreno.	36
La Estigmatización . . . . . Luis Sempé, S. I.	37
En provecho del Alma . . . . Pedro Poveda Castroverde.	39
¿No hay nada que hacer? . . . . .	40
Conversión admirable en Zarcero . . . . .	41
Noticias del Exterior . . . . (Envío don Emilio Artavia)	42
Don Emilio Valle . . . . .	42
Recetas de Cocina. . . . . Digna Casal de Solari.	43
El cultivo de las hortalizas . . . . .	44
La Conversión de Eva Lavallière. . . . .	45
Muñequita. . . . .	46
Problemas de salud. (forro) Dr. Jas W. Barton, Canadá.	

## Rosario de las Cinco Llagas

Este completo librito de oraciones, que ha gustado tanto, está al agotarse su edición. Envíe Ud. por el suyo.

Mándenos 85 céntimos en estampillas, y se lo enviaremos por correo. Si lo desea empastado, le cuesta **₡ 1.85.**

SARA C. VDA. DE QUIRÓS  
APARTADO 1239

Para todo dolor  
**CAFIASPIRINA**  
el producto de confianza

DIRECTORA:

Sara Casal Vda. de Quirós

Apartado 1239

Teléfono 3707

OFICINA: mi casa de habitación  
BARRIO: Estación del Atlántico  
Avenida 1.<sup>a</sup> - Calles 27-29

## REVISTA COSTARRICENSE

Publicación Semanal para el Hogar

Con la aprobación de la  
Autoridad Eclesiástica

San José, Costa Rica, 29 de Abril de 1934

Suscripción mensual

de

cuatro números:

C 1<sup>00</sup>

## Hermosa reunión del Apostolado del Espíritu Santo

**F**L domingo 22 del presente, se reunieron en el Salón de Catecismo de la Dolorosa numerosas socias del Apostolado del Espíritu Santo bajo la dirección del muy elocuente Fray Agustín Losada, con el fin de preparar la próxima fiesta de Pentecostés que será el domingo 20 de mayo próximo.

Después de una instructiva conferencia sobre la importantísima devoción al Espíritu Santo, el muy querido padre dijo que este año la fiesta de Pentecostés tenía que ser mucho mejor que el año pasado, es decir con mayor solemnidad y entusiasmo, pues con ello mostraríamos que la Asociación no está estacionada sino que va adelantando cada día más. Se hará una novena preparatoria, que comenzará el 11 de mayo; habrá diariamente misa cantada y de Comunión a las siete de la mañana y a las siete de la noche, Rosario y plática por Fray Agustín, director del Apostolado. Suplicamos a las socias y a los suscritores de esta Revista avisen a sus amigos para que nadie falte a la novena y sobre todo los hombres.

\* \* \*

El movimiento mundial para la Consagración Universal al Espíritu Santo el día de Pentecostés de este año ha sido tan grande y con un entusiasmo nunca visto, así nos lo demuestra la numerosa correspondencia recibida, de los preladados del mundo entero, quienes han dirigido sus humildes súplicas al Santo Padre para que Consagre el mundo al Espíritu Santo Paráclito. Y como en la realización de gracia tan sublime están los ardientes deseos del Corazón de Jesús, es muy natural que nosotros, sus hijos, nos complazcamos y elevemos nuestras oraciones por la realización de sus deseos.

Los designios de Dios se cumplen en el tiempo y en la Eternidad, así es que no dudamos que se hará la Consagración Universal al Espíritu Santo el día de Pentecostés y ésta será la mayor gracia que derramará Nuestro Padre Celestial sobre el mundo. Actualmente el mundo está en el momento crítico más espantoso pues su desmoralización, su desequilibrio, sus aberraciones sociales nos demuestran que el mundo es un enfermo que agoniza y sólo una fuerza Superior y Divina puede resucitarlo y darle vida.

El Corazón Divino de Jesús nos ama con un amor tan grande que no lo comprendemos: no sólo nos dió su vida, derramando hasta la última gota de su Sangre Preciosa, sacrificio que ha admirado aun aquellos cuyo corazón es duro como las piedras. El sacrificio que hizo Jesús en el Calvario, después de dos mil años, se renueva diariamente en el Santo Sacrificio de la Misa y vive en el Corazón de todos los católicos que aman al Sagrado Corazón de Jesús. Esas cinco llagas, fuentes de todas las gracias que el Corazón amoroso de Jesús deseaba derramar sobre el mundo, y que abiertas dolorosamente en el Sacrificio de la Cruz, han quedado amorosas para que nos refugiemos en ellas y extraigamos todo el amor divino que necesitaban nuestros pobres y débiles corazones humanos.

Y es tan grande el Amor de un Dios todo Misericordia para nosotros sus débiles hijos, que desea ardientemente derramar por medio de la Consagración Universal al Espíritu Santo toda Su LUZ, SU AMOR Y SU FORTALEZA sobre el mundo.

H  
056  
R454M  
C.R.

El Santo Padre León XIII ordenó a su Iglesia en 1907 que se hiciera una novena al Espíritu Santo para preparar la fiesta de Pentecostés y ahora que el mundo espera tantas gracias divinas por la Consagración Universal, debe prepararse con el mayor entusiasmo, con la mayor pureza, con los más grandes sacrificios, con las mayores caridades y con una oración continua para que nuestras almas se espiritualicen y se preparen para recibir la Luz del Espíritu Santo que derramarán el Padre y el Hijo en su inmenso amor a sus hijos.

Cada semana, como preparación para tan gran fiesta, publicaremos instrucciones sobre el conocimiento del Espíritu Santo y el Amor que debemos tenerle, para que nuestras almas con su conocimiento se abran a la luz de la gracia que nos enviará la Santísima Trinidad. Ojalá que todos los hogares en Costa Rica, hicieran su Consagración al Espíritu Santo desde ahora y al mismo tiempo, diariamente elevaran oraciones y consagraciones al Espíritu Santo y no olvidaran hacer la Novena al Espíritu Santo, en familia todos reunidos, como preparación, para así el 20 de Mayo hacer la Consagración solemne del hogar al Espíritu Santo.

SARA CASAL Vda. DE QUIROS.

## Loable campaña de los Obispos contra las películas nocivas

Censúrase la glorificación del crimen y la inmoralidad de muchas

(Envío de don Emilio Artavia, de *La Prensa* de New York)

CINCINNATI, O., abril 5. (4)—El comité de censura de los obispos católicos anunció que la iglesia Romana de los Estados Unidos está organizando una «Legión de decencia», cuyos miembros se comprometerán a no asistir a las funciones «pecaminosas y degradantes» del cine.

El comité formado por el Rev. John T. McNichols, arzobispo de Cincinnati; el Rev. John T. Cantwell, obispo de Los Angeles de San Diego; el Rev. Hugh C. Boyle, obispo de Pittsburgh; y el Rev. John F. Noll, obispo de Fort Wayne, Ind., han aprobado el compromiso, en el cual se censuran «las películas nocivas y viles» como «amenaza grave contra la juventud, la vida del hogar, el país y la religión.» Censúranse también las películas «lascivas, que al par de otros elementos de corrupción están degradando la moral pública y provocando en el país una sexomanía.»

Los miembros de la legión se comprometen a levantar la opinión pública «contra la representación del vicio como cosa normal... y contra la glorificación de criminales como héroes y heroínas, haciendo aparecer su asquerosa filosofía como cosa aceptable para la gente decente.»

El compromiso censura también los carteles a las entradas de los teatros y en los periódicos, y la crítica favorable que con frecuencia se hace en la prensa diaria de las películas inmorales.

Los que forman parte de la legión se comprometerán a no asistir al cine «excepto cuando las películas no ofendan la decencia ni la moralidad cristiana.»

Los funcionarios de la cancillería católica de aquí dicen que la campaña se extenderá a todos los confines del país dirigida por los obispos de cada diócesis.

### ACCION DE GRACIAS

*Doy por este medio las más expresivas gracias a Santa Teresita del Niño Jesús y a San Rafael Arcángel por haberme concedido un gran milagro que agradeceré eternamente.*

*Adilia de Sobrado.*

# El matrimonio cristiano según S. Agustín

Por VÍCTORINO CAPANAGA, A. R.

## EL MATRIMONIO, COSA SAGRADA

En todas partes se ha considerado el matrimonio como cosa misteriosa y sagrada, en que toma parte la Religión.

En el matrimonio—ha escrito Ozanam—hay algo más que un contrato; por encima de todo hay un sacrificio, o mejor dos sacrificios: la mujer sacrifica lo que Dios le dió de irreparable, lo que fué cuidado de su madre, su primera hermosura, con frecuencia su salud, y ese poder de amar, que cada mujer no lo tiene más que una vez. El hombre por su parte sacrifica el albedrío de su juventud, los años incomparables que no volverán, la libertad para entregarse a lo que le place,—la cual no se halla más que en el comienzo de la vida—y el esfuerzo de un primer amor, encaminado a lograr un acierto suave y glorioso. Esto es lo que el hombre no puede más que una sola vez, entre los veinte y los treinta años, un poco antes, un poco después, quizá nunca! Por esto digo que el matrimonio cristiano es un sacrificio doble. Son dos lotes: en el uno se hallan la virtud, el pudor, la inocencia; en el otro, el amor intacto, la abnegación, la consagración perdurable del hombre, a la que es más débil que él, a la que ayer no conocía y con la cual hoy vive gozoso. Es necesario que estos dos lotes sean iguales, para que la unión sea santa y para que el cielo lo bendiga. (*La civilisation au cinquieme siecle*. XIV Lecon).

Según esto, podríamos considerar en el matrimonio dos cosas: una inmolación y una ofrenda: la inmolación de la juventud, de la libertad, de la virginidad, y la ofrenda de las criaturas al Señor, que son su fruto. Sin un profundo espíritu de inmolación y de ofrenda, el matrimonio se envilece y corrompe.

De aquí procede su carácter y parentesco sacro con el Desposorio de Cristo y la Iglesia. San Agustín ve en el primer matrimonio—el de Adán y Eva—un anticipo y figura de la Encarnación. Los dos primeros cónyuges representan a Cristo y su Esposa. El Génesis dice a propósito de Adán: *He aquí que el hombre abandonará a su padre y a su madre*

*y se abrazará con la esposa y ambos serán dos en una sola carne.*

El Apóstol—añade San Agustín—comenta así las citadas palabras: *Gran Sacramento es éste, os lo digo en Cristo y su Iglesia*. Lo realizado históricamente en Adán, anticipa proféticamente lo realizado en Cristo: *quod per historiam impletum est in Adam, per prophetiam significat Christum*: Dejó a su Padre, según lo declaró el mismo: He salido del Padre y he venido al mundo. Le ha dejado, apareciendo entre los hombres, revestido de nuestra carne y naturaleza. También dejó a su madre, esto es, el culto carnal y antiguo de la Sinagoga y abrazóse a su Esposa, a la Iglesia, para que sean dos en una carne. El Apóstol nos enseña que El es la Cabeza de la Iglesia y Esta su Cuerpo. Luego durmióse El con el sueño de la Pasión, para que se formase y se le diese la Esposa Iglesia; sueño que canta un profeta de este modo: He dormido y tomado reposo en el sueño: y me lavanté y me acogió el Señor. Se le dió, pues, la Esposa Iglesia, formada de su costado, esto es, con la fe de la Pasión y el Bautismo, pues de su costado abierto brotó sangre y agua. (*De genesi contra Man.* L. 2, n. 37.) Nótese también como comenta el mismo Doctor la presencia de Cristo en las bodas de Caná: Por esto, el Señor no faltó a la invitación de las bodas, para confirmar la castidad conyugal y manifestar el sacramento de las nupcias; porque el Esposo de las celebradas en Caná, representaba la persona del Señor, a quien se dijo: Has guardado el buen vino hasta ahora. Cristo guardó hasta ahora el buen vino, esto es, su Evangelio. (*Trac. IX in Joan. n. 2*). En este pasaje ven algunos intérpretes, como Portalìè, la institución del Matrimonio como Sacramento.

Así resume el agustinólogo francés su doctrina:

San Agustín atribuye al matrimonio dos caracteres, que hacen de él un Sacramento en el sentido riguroso y moderno de esta palabra. a) La institución por Cristo del maravilloso simbolismo de su Unión con la Iglesia. (*In Joann. trac. IX. n. 2*). b) Se confiere la gracia

en virtud de esta institución sacramental. Si-guese esto de la gran teoría agustiniana de que los Sacramentos de la Nueva Ley producen la gracia. Pues esta significación aquí es un hecho importantísimo, porque de ella dimana la fuente de la santidad del matrimonio cristiano y su elevación sobre el matrimonio natural: *quod autem ad populum Dei spectat etiam in sanctitate Sacramenti. (De bono conjug, c. 24, n, 32)*. He aquí precisado el pensamiento de San Agustín en dicho lugar.

El matrimonio cristiano es elevado a la santidad de signo religioso. Para que la repre-

sentación de Cristo y su Iglesia sea axacta, exige una indisolubilidad absoluta, más estricta que en el matrimonio natural. Este podría ser disuelto por el divorcio, pero elevado al carácter de Sacramento, por su significación misma, encierra un *vínculo nupcial irrompible*, mientras vivan los esposos. c.) Este vínculo es propiamente lo que San Agustín llama *res sacramenti*, y que él compara con el carácter del Bautismo y con el carácter del orden. *De bono conj. c. 24, n. 30. (Diction de Theologie Cat. Sn. Agustín. col. 2431)*.

(De La Madre Cristiana)

## Rutas de Colón

Por CASIANO DIAZ MORENO .

El monasterio onubense asoma en un altozano, todo blanco de cal, pero una cal morena, entre pinos y eucaliptos, y palmeras, y áloes, destacando una cúpula ancha y baja y un campanario con su esquila de sonar leve, verdaderamente conventual. ¡Qué encanto el oír esta campanita a la hora del «Ave María» en la paz mística de la Rábida!

¡O en el amanecer, cuando aun brilla el lucero!

Llegados a la casa solar de América, aparece una explanada arenosa y el llamado «Paseo de las Palmeras».

Por otro lado se extienden unos pinos de muy ancha copa, como un tapiz verdoso. Luego, en rampa muy pronunciada, hay un huerto con geranios, que bordea algunos senderos, y florecillas, y mirtos, y unas parras... A lo lejos se ven más manchas oscuras de pinares, y la blancura de unos pueblecillos y el agua de los ríos Tinto y Odice, que es como un espejo, y la isla de Saltes, y la mar, azul y bullente.

Todo es silencio y humildad en este lugar. A lo mejor, a vuestra llegada no encontráis, sino un frailecito de los cinco que pueblan el convento—dos de misa y tres legos,—que pasea, meditativo, a la grata sombra de unos gráciles arbolillos.

El viajero—el peregrino más bien—guiado por uno de los frailes, hijos espirituales del «Poverello» de Asís, va recorriendo la santa e ilustre casa.

¡Cómo nos emocionaron las palabras que dijo aquel bendito de Dios que nos acompañó cuando penetramos por una puertecilla que da al Noroeste.

—A esta puerta, al atardecer de un día del año 1486, llegó Cristóbal Colón, seguido de su hijo, pidiendo, por caridad, pan y agua...

A poco se reduce el santuario: Un claustro que es la antigua hostería; otro claustro, mudéjar, donde quedan las huellas de unos frescos; la iglesia, con el Cristo de la Misericordia que adoraron los navegantes; una pequeña biblioteca; unas salas; las celdas...

En la llamada sala capitular o de las conferencias—su techo, de madera oscurecida parece una barca volcada—uno se imagina la célebre tertulia formada por el Padre Juan Pérez, Cristóbal Colón, Martín Alozo, García Fernández, Pedro Vázquez de la Frontera...

El señor Cristóbal posiblemente pasease, y de vez en cuando se acercaría a uno de los balcones desde el que se avizora la mar...

Curioseadas todas las estancias, es un gran placer el reposar por los alrededores.

La voz del fraile que os habla es como un susurro. Hay siempre el canto de un pajarillo, y en el confín del horizonte, por la banda de la mar, unas velas latinas.

Y nada más grato que pernoctar en el monasterio, lo que tiene que ser por la bondad de sus moradores. Entonces acaso soñéis que al llegar la alborada, tras de oír la santa misa que dirá el padre guardián, váis a zarpar en una carabela...

# La estigmatización

San Francisco de Asís.—Santa Catalina de Siena, Santa Teresa de Jesús  
y Beata Gemma Galgani.—Teresa Newman

Por LUIS SEMPÉ, S. I.

(Por la versión del francés, A. V. C.)

Teresa Newman, la mayor de sus diez hermanos, es una joven de treinta años cumplidos. Hija de campesinos robustos, goza, al parecer, de buena salud.

Su carácter es tranquilo; su piedad, sin exaltaciones; su instrucción, elemental. En 1925 la sanó de una enfermedad grave una aparición de Santa Teresa del Niño Jesús. Desde 1926 lleva en las manos, pies y costado los estigmas de la crucifixión. Salvo en las fiestas litúrgicas, Navidad y Pascuas, cae todas las semanas de Jueves a Viernes en unos éxtasis en que sus llagas sangran en abundancia y durante las cuales se dice que presencia escenas del Calvario. Asegúrase que desde 1928 nada ha absorbido, ni sólido, ni líquido, ni otro alimento diario que la hostia consagrada.

Estos fenómenos han originado encuestas y controversias que perduran, sin que hasta ahora hayan emitido juicio alguno definitivo la autoridad eclesiástica.

Se presume inclinados favorablemente a los obispos de Baviera, que desde hace tiempo recogen informes, y al cura de Konnersreuth, permanente observador de su feligresa.

Por tanto, no nos pronunciaremos ni en pro ni en contra. Carecemos de datos completos y aun teniéndolos no nos correspondería avanzar una opinión decidora. Nuestro trabajo estudiará, no en particular, sino en general, esta materia, a menudo tan controvertida. Propónese formar criterio, desvaneciendo las dudas que lo ofuscan.

Para nuestras almas son más que desconcertantes estos fenómenos; y porque ignoran la verdadera razón de ellos, no los creen extraordinarios, no los aceptan como sobrenaturales. ¿Con qué fin haría Dios padecer a criaturas inocentes? ¿A qué tormentos como el vivir sin comer? Milagros de esta laya, ¿conducen a bien alguno?

Evidentemente que sí; porque la actividad carismática de Cristo tiende a reanimar, me-

dante estos hechos prodigiosos, la fe vacilante y la caridad enfriada.

## I.—EL CRISTO SIEMPRE DOLIENTE Y GLORIOSO. ALGUNOS MIEMBROS DE SU CUERPO MÍSTICO

Cuando Jesús ascendió a los cielos, bendiciendo a sus apóstoles, mostraba en su aspecto exterior a la vez que las llagas de su antiguo estado doliente, la gloria de su nuevo estado, alzándose en el espacio en contra de la ley de la gravedad. En esta simultánea actitud dijo: «Héme aquí con vosotros hasta la consumación de los siglos».

¿Qué significan estas palabras? ¿Cuál es el sentido de su permanencia en su Iglesia? Sin duda alguna, el de su divinidad, de su doctrina, su Eucaristía, su gracia... Pero, también se queda por sus carismas. Esto es, por los favores excepcionales y externos que Dios acuerda a ciertas almas, en bien de todas, v. gr., el don de milagros o de profecía; ciertos fenómenos maravillosos que resplandecen en algunos místicos; la impresión de estigmas, asistencia extática a la Pasión, abstención de alimentos, radiaciones de luz, elevaciones de tierra durante las plegarias.

En los días en que los hombres no quieren pensar en el Salvador muerto por ellos en la Cruz, reaparece en los cuerpos de los estigmados, repitiendo de esta suerte a los corazones endurecidos: «¡Oh, vosotros, que pasáis por el camino, mirad y ved si hay dolor semejante a mi dolor.» En los días en que los hombres, embotados por el sensualismo, no sueñan sino en comer, beber y placeres carnales, sin esperanzas más allá de la tumba; Jesús adelantará algunas primicias de su gloria a sus contemplativos, suspendiéndoles la necesidad de alimento y bebida, circulándolos de luz, elevándolos hasta él en sus pláticas con ellos. En la carne aun corruptible de sus elegidos se exhibirá glorioso para advertir a los hombres sensuales: «Des-

pués de la resurrección serán como los ángeles de Dios en el Cielo». (Mateo, XXII, 30).

Al través del velo transparente de sus estigmatizados y de sus extáticos, Cristo continúa rindiendo testimonio de sí ante los hijos de Adán. Con el ejercicio de los carismas cumple su promesa: «Cuando me haya elevado sobre la tierra todo lo atraeré hacia mí». (Juan, XII, 32).

El principio aquí expuesto basta para justificar un conjunto de fenómenos que los cristianos llaman desconcertantes, siendo en realidad consoladores. Empero, no está demás mirarlos, aunque sea brevemente, en los estigmatizados.

## II.—LA ESTIGMATIZACIÓN

La estigmatización es la reproducción milagrosa de las llagas sobre los miembros de una persona viva. Llámase estigmatización invisible, cuando sólo reproduce el dolor; visible, cuando a más del dolor, heridas reales, de ordinario en las manos, pies y costado, causadas por los clavos y la lanza; en la frente y partes laterales de la cabeza, debidas a la corona de espinas; a veces en todo el cuerpo, a consecuencia de los azotes. Puede agregarse el sudor de sangre durante la agonía en el huerto.

La estigmatización es además como el calco real de la pasión de Jesús en carne del estigmatizado, convertido éste en una efigie del Redentor en la cruz.

**Razón de ser de la estigmatización.**—¿Es creíble que, siendo estas impresiones tan extremadamente dolorosas, pueda Nuestro Señor imponerlas a seres inocentes?

A nadie las impone. Favorece con ellas a ciertas almas de santidad heroica, ávidas de padecer con él y en extremo felices al recibir las.

Ávidas de padecer con él. . . ¿por qué? Por dos razones. En primer lugar, por amor. Es ley del amor puro querer participar en la suerte del amado, sin otro interés que el desinterés del amor.

En segundo, por consagración fraternal a los pecadores, ansia de redimirlos. Con su sangre, el Cristo nos ha merecido el perdón de nuestros pecados. Mas sólo en principio. Para que se nos apliquen sus méritos, debemos unirnos a su martirio con un *mínimum* de

penitencia: la contrición y la confesión, y las leves austeridades prescritas por la Iglesia. Tal es la economía de la redención establecida por nuestro Redentor. Sin embargo, innumerables pecadores resisten este *mínimum* de penitencia. ¿Les abandonará Jesús? No. Su corazón es demasiado amoroso. En virtud de la solidaridad fraterna que se llama la Comunión de los Santos, El busca en la familia cristiana justos dispuestos a sufrir por los injustos. Entre la flor de sus amigos elige las almas deseosas de ser compacientes con la Pasión, por El mismo ya sufrida. Del caudal de sus tormentos a todos participa. Solamente a los más privilegiados, con participación real del sudor de sangre, azotes, corona de espinas y lanzazo. Merced a estas abnegadas víctimas, podrá intentarse por la misericordia divina, un esfuerzo supremo sobre la voluntad de los que no viven en gracia. Muchos no lo resistirán y éstos serán salvos. Salvados por el divino Paciente, gracias al concurso de los compacientes humanos. Más de uno de los que hoy se escandalizan de los padecimientos de tal o cual estigmatizada, a ella deberá en la hora de la agonía el arrepentimiento que le abrirá las puertas del cielo.

**Algunos casos de estigmatización.**—**San Francisco de Asís.**—De ningún caso hay noticia anterior al siglo XIII. Con posterioridad no han cesado de reproducirse, arrojando un promedio de siete u ocho visibles y completos por centuria. Más de sesenta hasta ahora. Casi todos ya canonizados o beatificados. Mucho más numerosos deben de haber sido los casos invisibles o parciales; pero su comprobación es necesariamente incierta.

San Francisco de Asís encabeza en la historia esta sucesión, hasta aquí no interrumpida de crucifijos vivos, en los cuales Jesús prosigue su camino hacia el Calvario por la salud del mundo.

El 17 de Septiembre de 1224, horas antes del amanecer, oraba en el monte Alverno dominado por un deseo que jamás hasta entonces sintiera: asemejarse a Cristo en la cruz. De pronto, vió descender desde las profundidades del cielo una forma alada, cuyo resplandor iluminaba la montaña que al acercarse a él quedaba suspensa en el aire, sostenida por seis alas desplegadas a la manera de los querubines bíblicos.

(Continuará)

# En provecho del Alma

Por PEDRO POVEDA CASTROVERDE

(Continuación)

## CARIDAD

No hagas al prójimo víctima de las desgracias, molestias y disgustos que a ti te aflijan. Abomina de la envidia como de la más cruel pasión.

Gózate en el bien del prójimo.

No escatimes los aplausos cuando sean justos.

Aconseja y alienta a quien lo necesita.

Ten especial cuidado en hacer justicia a los merecimientos de aquellas personas de quienes eres tenido por enemigo.

Por ningún motivo, ni en forma ninguna, hagas traición a la verdad; todas las maneras de mentir, aún las más delicadas e ingeniosas, son siempre cosa innoble.

## CAPÍTULO II

### SOBERBIA, VANAGLORIA Y HUMILDAD

La soberbia es el más abominable de todos los vicios y el origen de todos ellos.

Si meditas en las especiosas razones que te sugiere el enemigo para hacer que te ensoberbezcas, te avergonzarás de ti mismo.

Sin la humildad, no darás un paso en la vida del alma.

No es obstáculo para ser humilde conocer las buenas cualidades que tenemos, siempre que reconozcamos que son de Dios.

La humildad no consiste en juzgarnos como sabemos que no somos; eso no es ser humilde, sino ser mentiroso.

Para mucho te servirá el conocer que en ti hay cosas buenas.

Ofendes a Dios pensando que todo lo que hay en ti es malo.

No hay cosa buena en nosotros que no pueda convertirse en mala, si de ella nos envanecemos.

No hay contra la vanidad refugio donde refugiarnos, pues ni en el desierto estarás libre de sus acometidas.

Vigílate mucho, pues este vicio se ceba aun en la misma virtud.

Purifica mucho tu intención, y no des ni un solo paso movido por la vanidad.

No saques a la calle tu tesoro, no sea que te lo arrebaten.

Si hicieras por Dios, y no por ti, todas las cosas, sacarías mérito aun de las más insignificantes.

La vanidad es culpable de que muchas almas no adelanten un paso en el camino de la perfección.

Cuando te alaben o ensalcen, no insistas en contradecir, para no dar ocasión a nuevas alabanzas. Es mejor dar las gracias y variar la conversación.

Interiormente dirige a Dios esos aplausos, pues suya es la gloria, porque El te dió aquello por lo cual te ensalzan.

## CAPÍTULO III

### PUREZA Y MODESTIA

Ten singular amor a la pureza, y estímala como el mayor de los encantos de tu alma.

En las tentaciones contra ella vencen los cobardes, es decir, los que huyen.

Familiarízate con el pensamiento de la muerte; no le olvides en la tentación.

Antídoto poderoso contra esta clase de tentaciones es la invocación de los dulcísimos nombres de Jesús y María.

Serían muchas menos nuestras tentaciones, si fuésemos diligentes para descubrir nuestro interior a quien debemos.

No te engañes a ti mismo procurando convencerte de que es conveniente y amable lo que es en realidad digno de reprobación y aborrecimiento.

Procura que impere siempre y que se cumpla el dictamen de la razón en el uso de los sentidos.

Vive de manera que no sea tormento de tu vejez el recuerdo de los deleites de tu juventud.

La modestia debe ser la túnica que cobije todo tu ser. Ella cautiva el corazón amabilísimo de Jesús.

(Continuará)

# ¿No hay nada que hacer?

## Cómo se "resucitó" una Parroquia

En el número del 4 de marzo dijimos que la «Catholic Truth Society» de Manila, Filipinas, había publicado un folleto sobre la «Orientación y Organización Parroquial», del Rdo. P. Luis Morrow, Secretario del Delegado Apostólico. Añadíamos que esperábamos utilizar algunas de sus aceptadas observaciones.

### EL PRIMER DIA

Acaba de celebrar en su nueva Parroquia cierto sacerdote, cuando le preguntaba el sacristán:

—¿Qué tal, señor Cura? ¿se va acostumbrando?

—Aun tengo que ver.

—¿El qué?

—Los diferentes servicios.

—¿Qué servicios?

—... Pues el conjunto de la vida parroquial.—

Mostró su extrañeza el sacristán y continuó el Cura:—Ya puede usted comprender que no puedo formarme idea de la parroquia, puesto que llegué ayer y no he hecho más que decir Misa.

—¡Pues eso es todo!... Ya no tiene usted nada que hacer.

—¿Cómo?

—Que es todo, se lo repito.

—Pero, ¿no se enseña aquí el Catecismo?

—Una hora los Sábados, durante algunos meses, y hay que ver cómo se hace esto.

—¿Y no hay Patronatos ni Cofradías? ¿Ni siquiera una Asociación de la Buena Muerte?

¡—Abá, no quiere usted poco! ¿Se creará usted que está en la capital? Y lo mejor es que no intente usted armar esos tinglados como si quisiera meterse en todo...

### UN MES DESPUES

Dos Párrocos vecinos llegan a su casa.

—Querido amigo,—dijo el de más edad,—díganos usted de antemano que nos concederá un favor.

—¿...?

—Diga usted que sí—añadió el otro.

—Pues bien... sí, con tal que pueda.

—Como usted no tendrá que hacer en esta Parroquia, nosotros, que tenemos más carga

de la que podemos llevar, le pedimos que venga a darnos una conferencia el domingo por la tarde, sobre el tema que usted quiera.

—¡Imposible!... Todos los domingos tengo reunión de la Acción Católica, y como estamos en los comienzos...

—Entonces, ¿al día siguiente?

—Tengo mi primera junta de la Obra de la Propagación de la Fe.

—¿Qué nos cuenta usted?... ¿Y el martes?

—Catecismo a las cuatro; después ensayo de cánticos en la cofradía.

—¿Y el miércoles?

—Sesión recreativa con proyecciones... y primera visita de Pascua a mis feligreses.

—¿Pero es eso verdad?... ¿El jueves?

—¡Oh! el jueves aun me es más difícil.

—¡Usted se está burlando de nosotros!

—¿Yo?... de ningún modo, ni siquiera esperaba la invitación de ustedes... y vean mi Memorándum.

Pudieron comprobar que la mayor parte de los días del mes estaban abrumados de ocupaciones, y ya comenzaba lo mismo para el mes siguiente.

—Pues todos decían que no había nada que hacer en este pueblo.

—No lo sé, pero me parece que se engañan siempre en estos casos... ¡Oh! sólo en una palabra.

—¿Cuál?

—... Que en lugar de NADA debían decir TODO. ¡Todo está por hacer!...

\* \* \*

Hoy día hay mucho que hacer en todas partes. Hay también almas ociosas, de muy buena voluntad, ansiosas de ofrecer su trabajo; pero necesitan el primer impulso y una constante y paciente dirección. Con esto, supuesto naturalmente el auxilio divino, se hará todo; sin esto, nada.

(De El Propagandista Católico)

UN MINUTO DE FILOSOFIA.—¿Por qué no dejas en paz la religión si no crees?... Es que la religión no te deja en paz.

## Conversión admirable en Zarcero

Una de las personas más ricas e influyentes del pueblo se había alejado de la Iglesia Católica convirtiéndose él y sus hijos en grandes propagandistas protestantes; en su casa era la reunión de los protestantes.

Abandonó a su legítima esposa y vivía públicamente con otra mujer que habitaba en casa de su propiedad. Y como era uno de los vecinos importantes de Zarcero, su vida era un escándalo grande.

Un ataque lo dejó sin conocimiento; llaman al señor Cura, pero éste les dice que no era posible administrarle los últimos Sacramentos por el estado inconsciente del enfermo, pues no se podía saber si era su voluntad que le administraran los últimos consuelos de la Iglesia, que si recuperaba el conocimiento y él lo deseaba, inmediatamente iría. A las cuatro o cinco horas recupera el conocimiento y él mismo pide el padre; éste llega enseguida. El enfermo en su lecho de muerte le dice: «Padre, deseo hacer una buena confesión de todos mis pecados para que Dios me perdone y como yo he dado tanto escándalo, deseo reparar el mal que he hecho lo mejor que se pueda... Que llamen a mi esposa, pues quiero reconciliarme con ella». Llegada la esposa, le pidió perdón y se reconcilió con ella, quedando unidos desde ese momento. Hizo una dolorosa confesión de sus pecados, recibió el Santo Viático y la Santa Extremaunción y dijo al padre: llámeme a mis hijos, y cuando éstos estuvieran en su presencia, les dijo: que le perdonaran el escándalo y mal ejemplo que les había dado y muy especialmente por haberlos inducido al protestantismo, que volvieran todos al seno de la Iglesia Católica y que siguieran viviendo como buenos católicos. Hecho esto dijo al padre: como yo he dado tanto escándalo en el pueblo, quiero que el mal que he hecho sea reparado lo mejor que se pueda y así le suplico que en las dos misas del domingo, diga a los vecinos que estoy arrepentido de todos los escándalos y malos ejemplos que les dí y muy especialmente por la propaganda que hice a favor del protestantismo; que muero en el seno de la Iglesia Católica y esperando que Dios me haya perdonado, que ellos también me perdonen y que si alguno a causa de esos malos ejemplos

y de la propaganda protestante se ha extraviado, le ruego que vuelva al buen camino y haga lo que yo he hecho para reconciliarme con Dios y que suplico a todos que me encomienden en sus oraciones. Llegado el supremo momento de la agonía, teniendo el Crucifijo en las manos a quien miraba con amor, como la mano iba decayendo, uno de los hijos quiso coger el Crucifijo para que no se le cayese de las manos, pero él hizo un supremo esfuerzo, se acercó el Crucifijo a la boca, lo besó y expiró en brazos de su esposa.

El padre cumplió en las dos misas del domingo siguiente el encargo del penitente y ya pueden imaginarse la impresión y el efecto que produjo en los fieles que oían la misa y en el vecindario, todos alabando la Misericordia de Dios con el pecador arrepentido y tratando de mejorar sus vidas. Días después de muerto este señor, llegaron los protestantes a la casa de los hijos, la que había sido el lugar de sus reuniones, mas éstos, vueltos ya al seno de la Iglesia, rechazaron a los protestantes y les dijeron que no querían ningún trato con ellos y que valoraran las Biblias y folletos que les habían dejado para la propaganda pues no querían devolverlos. Los protestantes recibieron el valor de la mercancía y los hijos, sacando todo a la calle, le prendieron fuego delante de los mismos protestantes.

Bendito sea Dios por haber inspirado a este buen hombre en sus últimos momentos y haberle dado tiempo de arrepentirse de su traición a la Iglesia; que sirva de ejemplo a todos los ignorantes costarricenses que halagados por las dádivas protestantes cambian su religión y pierden su tiempo practicando otra religión que no es la verdadera religión. Piensen que no a todos les da Dios tiempo de arrepentirse en su última enfermedad y que lo mejor es arrepentirse en plena salud y llevar una vida cristiana y conforme a las leyes de la Iglesia Católica. Este buen hombre pudo quedar muerto en el primer ataque, y pasado a la eternidad en estado de pecado mortal. Sólo la Misericordia Divina, pudo concederle la gracia de su conversión en sus últimos momentos. Tal vez era un hombre caritativo, y sus caridades le merecieron la Misericordia Divina.

# Noticias del exterior

(Envío de don Emilio Artavia, desde New York)

**Natalie Carr entra al Convento.**—Linda señorita norteamericana de 19 años; nació protestante y a pesar de que sus padres no lo querían entró al convento, desapareciendo del hogar de su abuelo residente en Clinton, Conn, quien ordenó su búsqueda en New England y Canadá. Su madre recibió una carta en la que Natalia le decía que estaba obteniendo su diploma de terminación de estudios y después otra carta anunciando que había entrado a un convento en Quevec, donde las reverendas hermanas de la Presentación de María. Su madre dijo entonces que «ella deseaba a su hija casada y no una vagabunda».

Explicando el camino de su vocación la señora madre dijo: «Mi hija hizo estudios de Higiene, Fisiología y por sus exámenes de Física y las conferencias a que asistía comprendimos su seria preparación. Pero yo jamás daré mi consentimiento para hacerse religiosa y apelaré a la Corte si se hace necesario.»

Hoy, a pesar de la oposición de su madre y después de la preparación religiosa, está en un convento y la información la da su madre quien ha rehusado dar explicaciones sobre el permiso que ya otorgó a su hija y sobre el cambio de manera de pensar de ella.

\* \* \*

**Ruidosa conversión. Vaticano, 19 de Marzo.**—Dr. Selden P. Delany fue ordenado sacerdote católico esta mañana por su Eminencia el Excmo. y Rvmo. Cardenal Marchetti Selvaggiani, Vicario General de Su Santidad el Papa Pío XI. Su ordenación se verificó en la Basílica de San Juan de Letrán en Roma. El Dr. Selden Peabody Delany era el Rector de la Iglesia Episcopal de Santa María Virgen en New York, muy internacionalmente conocido por ser el editor del *American Church Monthly*. Se convirtió en junio de 1930 y se bautizó a los 56 años de edad. Enseguida fue a Roma y se hizo estudiante del Catholic Beda College.

Y nosotros comentamos, que los protestantes verdaderamente instruidos, los de un espíritu de verdad apostólico y que amen a su Dios, los que estudian a fondo su religión y hacen

un estudio de comparación entre la religión protestante y la católica, encontrarán la verdadera religión y luego serán como el padre Faber, los mejores propagandistas del Catolicismo.

No pasa así con los ignorantes, que engañados por falsas creencias, cambian la religión católica por la protestante y el castigo que tienen es que al tiempo no les satisface y se enfrían completamente, quedándose en el aire sus creencias y con grandísimo peligro de la salvación de sus almas.

A continuación publicamos las numerosas conversiones de americanos, sin olvidar la noticia que nos dió el cable de que 600 pastores protestantes anglicanos de Alemania, habían pedido su ingreso a la Iglesia Católica. Hoy nos trae el cable la noticia siguiente:

*Diario de Costa Rica.*—Movimiento de los pastores luteranos para unirse a la Iglesia Católica. Colonia 18 de Abril.—Entre un gran grupo de pastores luteranos de Alemania existe un movimiento que tiende a unirse a la Iglesia Católica, el cual está encabezado por Karl Themé, famoso filósofo y dogmatista alemán.

## Don Emilio Valle

Con profundo pesar anotamos la muerte de este santo varón, cuya fe sincera fue su sostén en las luchas de la vida. Era un gran artista en joyería, sus trabajos fueron admirados por la fineza y gusto de ellos. La Virgen de los Angeles está vestida con una valiosa capa que la cubre que es un primor artístico, obra de don Emilio y lo mismo la hermosa azucena en que está colocada.

Pero lo que no podemos olvidar es la piedad de don Emilio: diariamente oía su misa, recibía el pan de los ángeles en su corazón, gran terciario franciscano, el convento era su casa y si queríamos encontrarlo, había que ir al Templo a las horas de la misa y rosario y allí estaba don Emilio, devotamente unido a su Dios que debe haberlo recibido con los brazos abiertos como debe recibir a sus hijos que lo aman.

Reciba la muy apreciable familia Valle, nuestro más sentido pésame y les prometemos nuestras humildes oraciones por el alma del inolvidable amigo.

# Recetas de Cocina

A cargo de doña DIGNA CASAL DE SOLARI, Profesora graduada en Bruselas

## SANDWICHES DE DIVERSAS CLASES

No hay nada más sabroso que los sandwiches, y su preparación requiere mucha delicadeza para que resulten apetitosos. Se sirven con bebidas frías o calientes y sirven de entradas antes de las comidas y donde resultan algo muy imprescindible es en los paseos al campo y en las cenas y bailes.

Se puede usar toda clase de pan, pero es mejor el pan cuadrado y añejo. Se corta en tajaditas muy delgadas a las que se les unta mantequilla. Y ahora se hacen con tanto esmero que resultan verdaderas obras de arte, lo que los hace más apetitosos.

## SANDWICHES DE JAMÓN

Se frien en mantequilla tajadas de pan y sobre ellas se colocan tajaditas de jamón bien preparadas. También se pueden hacer los Sandwiches en pan sin freir en mantequilla, sólo tostándolo en el horno, o si se prefiere el pan simplemente, sólo untado de mantequilla. Algunas personas preparan la mantequilla con mostaza francesa y unas gotitas de salsa inglesa y con esta mantequilla preparada se untan las tajaditas de pan. A las tajaditas de pan se les debe quitar la cáscara, se cortan los sandwiches pequeños, en forma de triángulos o con cortadores que venden especialmente en forma de corazones, tréboles, etc., etc.

## SANDWICHES DE JAMÓN

Se untan las tajaditas de pan con mantequilla, encima se coloca el jamón de la misma forma que el pan y se pone encima encurtido, o más bien pedacitos de pepino en forma de cerezas verdes.

## SANDWICHES DE PATÉ DE FOI GRAS

Se mezcla el paté que se compra en cajitas con mantequilla y se untan las tajaditas de pan cuadrado. Se parte el pan diagonalmente para obtener cuatro triángulos y se adornan con pedacitos de pepinos en encurtido y tajaditas de huevo duro.

## SANDWICHES DE HUEVO

Se frien sólo de un lado tajadas de pan; enseguida se untan con mantequilla mezclada con mostaza y se adornan con tajadas de huevo y mayonesa.

## SANDWICHES DE QUESO

Se mezcla queso de mantequilla bien fresco con mantequilla, se le pone un poquito de pimienta o si se quiere paprica y con esto se unta el pan.

## CONSEJOS HIGIENICOS

### ZANAHORIAS

A pesar de que no son tan alimenticias como las legumbres verdes, se aconsejan porque sirven de mucho para el trabajo del estómago y del intestino. Las zanahorias son muy útiles para combatir las lombrices de los niños y son mejores que todos los remedios que se dan para esto y que en general son a base de santonino, que es peligrosísimo para los nervios visuales.

### LEGUMBRES

Lo frijoles, las arvejas y lentejas son riquísimas en sales minerales muy nutritivas. Son muy digeribles si se sirven en puré. Estas legumbres debieran comerlas en gran cantidad los vegetarianos porque contienen gran cantidad de albúmina que falta a los alimentos que no comen los vegetarianos. Son muy recomendables estas legumbres como alimenticias, pero los que sufren del estómago y de los intestinos no deben comerlas porque son difíciles de digerir y también los gotosos y que sufren de arterioesclerosis.

### REPOLLO

El repollo es muy rico en fosfatos de cal y ácido (cálcico) Salicílico, sustancias que nuestro cuerpo las necesita absolutamente. El repollo contiene muy pocos hidratos de carbono y por eso producen flatulencias a las personas delicadas de estómago. A los diabéticos no se les aconseja que lo coman y deben estudiar la forma en que lo digieran mejor.

# El cultivo de las hortalizas en las casas y escuelas

(Continuación)

## SIEMBRA DE LA SEMILLA EN EL HUERTO

Cuando se siembran las semillas en el huerto mismo es necesario que el suelo esté finamente pulverizado para que se pueda trabajar en él fácilmente. Las partículas de tierra deben ser tan finas como las semillas más pequeñas que van a sembrarse, hasta una profundidad cuando menos de 5 centímetros debajo de la semilla, o, lo que es mejor, en toda la profundidad del suelo arado. La época exacta de la siembra dependerá de las condiciones atmosféricas prevalentes y de la cantidad de humedad del suelo. Para obtener los mejores resultados es necesario que el suelo esté húmedo en la época de la siembra. En días que amenaza lluvia no debe sembrarse, pues una lluvia pesada inmediatamente después de la siembra es perjudicial.

No se puede dar ninguna regla general en cuanto a la profundidad a que deben sembrarse las semillas, puesto que distintas hortalizas y distintos suelos requieren métodos diferentes. En general, mientras más pequeña sea la semilla más ligera debe ser la capa que la cubra. Las semillas que se siembran en suelos pesados deben quedar más cerca de la superficie que las que se siembran en suelos arenosos. La mayor parte de las semillas pueden sembrarse a una profundidad igual a 8 veces su diámetro.

Al hacer las hileras en el huerto es muchas veces conveniente extender una cuerda tirante a lo largo de la hilera, 15 a 20 centímetros sobre la superficie del suelo y atarla a una estaca pequeña enterrada a ambos lados de la huerta, así las hileras quedarán derechas y la semilla se puede sembrar sin necesidad de mover la cuerda. Entonces se puede abrir el surco y sembrar las semillas directamente de-

bajo de la cuerda, sin moverla de su posición. Los surcos muy pequeños se pueden hacer con el extremo del mango de la azada, y los más profundos, arrastrando una esquina de la azada a lo largo del suelo debajo de la cuerda.

Un método sumamente conveniente y rápido de plantar semillas es por medio de un sobre de carta cerrado y cortado por uno de los extremos, de manera que se pueda graduar la cantidad de semilla que se siembra. Es mal método sembrar más semillas de las que se necesitan para obtener un buen conjunto de plantas. Después de que se colocan las semillas en las hileras a la profundidad y distancia convenientes se cubren y el suelo se aprieta para acelerar la germinación. Mientras más seco sea el suelo del huerto, más presión es necesaria para ponerlo en contacto íntimo con la semilla.

Tratándose de planta cuya semilla es pequeña, generalmente sucede que ésta se siembra en cantidades excesivas, por lo cual las plantas crecen sumamente tupidas. Esto sucede especialmente con las plantas que se cultivan por sus raíces, y por lo tanto hay que aclarar la siembra tan pronto como el tercero o cuarto par de hojas se haya desarrollado en las plantitas. Si no se aclaran las plantas, se reduce la producción y a veces sólo se obtienen legumbres que no alcanzan al desarrollo suficiente para poder usarse. Al aclarar debe tenerse cuidado de que las plantas queden a la debida distancia las unas de las otras, generalmente de 5 a 15 centímetros en la hilera; siempre que sea posible las plantas más desarrolladas de cada grupo deben dejarse en el suelo, pues conservando la planta más grande y vigorosa de cada grupo se obtiene una cosecha más abundante y más temprana.

(De Revista de Agricultura)

(Continuará)

## Pesquería Germania

Frente al Palacio Nacional en la parte baja del Hotel Europa, pueden las señoras comprar con toda confianza pescado fresco, transportado de Puntarenas en refrigeradores especiales y expendido aquí con los métodos higiénicos modernos.

REVISTA COSTARRICENSE publica sabrosísimas recetas para que las suscriptoras puedan aprovechar dar en sus hogares un alimento necesario al organismo y a precios baratísimos.

**TELEFONO 3131**

# La Conversión de Eva Lavallière

(Continuación)

Se están preocupando de la Confirmación de Leona; por mi cuenta no me puedo acordar si he sido confirmada; ¡qué estupidez! para que me conozca; no sé qué van a hacer en mi caso. Como lo ve, no nos dejan de la mano y la señorita Caplat es una madre que Dios ha puesto en nuestro camino; es angelical. Nunca podré pregonar bastante hasta qué punto el Señor nos está mimando, en todo se ve su Providencia. Leona se va perfeccionando más y más; sus luchas van apaciguándose, la dulzura de los sacramentos empieza a penetrarla; empieza también a amar a Jesús y a sentir este amor. Ya comprenderá cuánto gozo con esto. Yo, a Jesús, ¡oh! *¡lo quiero!* y nada anhelo sino quererlo a morir.

Hasta luego, querido Padrino; el Lunes le escribiré. Sus dos ahijadas lo quieren mucho, ¿sabe? y ¡qué gratitud le tienen!

*Eva Lavallière.*

Eva y Leona recibieron el Sacramento de la Confirmación más tarde, en la iglesia de Darnay (Vosgos), de manos de Monseñor Foucault, obispo de Saint-Dié.

En el pensionado de la Inmaculada, la penitente lleva una vida más que monástica. No habita en el edificio principal, sino en el «Anexo» en sitio más bajo, a orillas de Gave. Le han asignado dos piezas de las más modestas. Por las ventanas desvencijadas y los cristales rotos penetra un viento glacial. A las seis de la mañana, Eva llega a remecer a Leona, pues es hora de levantarse. Para lavarse hay que romper el hielo que cuaja el agua. Acabada la Misa, ella va a la Gruta para rezar allí, los brazos en cruz, el santo Rosario. Cada semana sube al Calvario de Massabielle, bajo la lluvia, la nieve, bajo la tempestad también; además, cada mes los nueve días de baños en la piscina helada.

Escribe a su padrino que lleva zapatos rústicos con tacos bajos, pero se calla las ampollas sangrientas que éstos le sacan. ¡Qué metamorfosis! Pocos meses antes, París estaba a sus pies. En la pensión no recibe absolutamente a nadie, ignorada aun de los que fueron sus más íntimos amigos. Y la prensa, siempre preocupada de ella, se pierde en conjeturas a cual más ridícula.

Fiel a su promesa, Eva escribe a su padrino cada Lunes. Estas cartas atestiguan su filial afecto hacia aquel que fue el instrumento de su conversión. Como un niño a su padre, le refiere su vida con todos sus pormenores, sus proyectos, sus aspiraciones.

Huelga todo comentario.

Diciembre. Martes por la mañana.

Querido Padrino:

Perdón por no haberle escrito ayer, querido Padrino, no lo pude hacer. Recibí contestación de Juana; carta encantadora muy afectuosa, pero... no la carta que yo esperaba. Me dice que mientras esté yo bajo su techo, jamás hará cosa que me pueda avergonzar, pero, agrega que ella tiene veinte años... lo que quiere insinuar muchas cosas. No es mi lugar allá. Juana es un ser de mando: quiere vivir a su antojo, me quiere, por cierto, pero como se quiere a la madre a esta edad, es decir, haciendo lo que se le antoje. El bien no le puede venir sino de lo Alto; yo no le puedo ser útil sino con mis oraciones y por la penitencia de mi vida; quiera Dios enternecerse y mandarle un rayo de su gracia. Juana y yo no estamos hechas para vivir juntas: al contrario, el pensamiento de mi encierro le hará profunda mella. Esta siempre ha sido mi convicción y se lo he dicho a Ud. porque yo la conozco. Ud. ha combatido esta idea mía creyendo promover el bien de Juana, pero es un error, se lo aseguro, mi querido Padrino. Está muy lejos Juana de haber madurado para el abandono de su pecado. Ella no es niño pequeño: es un amo, autoritario y déspota, ávido de independencia, pronto siempre a despedazar todo lo que la estorba; lo ha puesto de manifiesto con sobrada crueldad. Yo, soy su madre, es decir, un ser a quien quiere y respeta, pero que le trae molestia y estorba, sobre todo por la transformación de mi vida. Yo le escribiré, ella me escribirá; de lejos ella me querrá más que de cerca; mi ejemplo de abnegación la conmoverá seguramente y más tarde quizás lleve sus frutos. Entonces la vida la habrá madurado y ¿quién sabe si no ha de venir adonde esté yo a expiar a su vez?

(Continuará)

# Muñequita

(Continuación)

El viejo Duque levantó sus ojos hasta ella. Pese a su fama de duro y de intransigente, en aquellos ojos había una suave luz de ternura; una caricia de terciopelo, cuando resbalaron por la faz delicada de su nieta preferida. Por un contraste muy frecuente, la virilidad llena de fortaleza del príncipe Pedro, sentíase atraída hacia la princesita menuda, débil y fragilísima como muñequita de porcelana, con predilección al nieto gallardo, henchido de salud y de plétora; aquel príncipe Federico de Randchany que ahora cursaba democráticamente Leyes y Filosofía en Oxford. La muchacha, completamente vestida, a pesar de la hora matinal, con un sencillo vestido de calle, se había acercado a una de las ventanas del comedor cayente sobre la Plaza Real, y miraba absorta cómo caían sobre el suelo, sobre los enverjados del jardín, sobre las torres de la Catedral y sobre los tejados de pizarra, los primeros copos de la nieve en repentina y fantástica borrasca.

—Está nevando, abuelito...

En su voz tremolaba cierto matiz de contrariedad.

—Sí: está nevando y me parece que el temporal va a ser largo. Ayer había unas palmeras de nubes muy significativas agarradas a las cimas de San Vataldo, y a mí me duele la pierna de un modo fastidioso.

Perla volvióse vivamente.

—¿Has pasado mala noche?

—Claro. Este demonio del reuma se exagera en cuanto siente el calor de la cama. He oído tocar todas las horas en todos los relojes de todas las iglesias de Ostrava. Y te advierto que es una sinfonía muy poco agradable... Desde luego, tú no debes haberla oído nunca. A tu edad se duerme como un gusano de seda...

—No: te equivocas, abuelo. También conozco la sinfonía...—declaró Perla, con un suspiro melancólico.

El viejo le dirigió una mirada penetrante en la cual había un vislumbre de tiernísima conmiseración.

—¿También tú tienes insomnios...? ¡Pobrecita! ¡Ay!

—¿Qué te pasa, abuelo?

—Esta condenada pierna, hija de mi alma, que no me deja en paz.

—¿Quieres que llame a Servier y te dará una untura?

—¡Al diablo Servier y la untura y el médico de cámara!—gruñó malhumorado el príncipe—. De todas maneras, el dolor se va cuando le da la gana. Además, me encuentro muy bien a solas contigo. Es el único rato del día en que podemos gozar de intimidad y no quiero que venga a turbarlo los extraños. Así y todo no durará mucho, porque ese pelmazo del ministro de Estado madruga de una manera absurda. Aparta ese visillo un poco, monina, ¿quieres? Me gusta ver nevar...

—Los pobres soldados van a tener que hacer hoy el relevo entre dos nieves: la de arriba y la de abajo. El suelo de la Plaza Real debe tener ya sus cuatro dedos. ¿No ves qué copos caen? Sólo lo siento por mis pobres... porque, claro es, si nieva así no vas a dejarme salir... ya me lo figuro. Y tengo dos tan enfermitos...

—Puedes ir si quieres, pequeña, pero déjate el automóvil lo más cerca posible de los suburbios. Hace cuatro días, como quien dice, que te has curado una bronquitis y no me gusta que andes pisando nieve. Además, supongo que te acompañará la condesa Mozaska.

—¡Ah, eso siempre, abuelo! Yo no doy dos pasos sin llevar detrás a mi aya. Hasta si la etiqueta lo consintiera me acostaría con ella—dijo con ironía la princesa—. Así estaría más tranquilo S. E. el ministro de Estado, a quien, por lo visto, preocupa mucho mi insignificante persona.

—No digas tonterías, niña. Siempre las princesas han llevado con ellas una dama de la más rancia nobleza que las autorizase. Eso se estila en todas las cortes del mundo. ¿Es que tienes alguna queja de la Mozaska?

—¡Ah, no, de ninguna manera! Es una mujer respetuosa, rígida, inflexible, incomprensiva... ¡un verdadero perro de presa!, pero de una fidelidad a toda prueba. A mí no se me ocurriría hacer novillos, pero si se me ocurriera, ¡a buena parte iba! De seguro que no actuaría de tapadera.

—Ya veo que la detestas.

—Me aburre... de puro buena, de puro cumplidora de su deber. Es la etiqueta en carne y hueso. Y estoy abrumada, créetelo, abuelo. Abrumada de tanto protocolo y tanto ceremonial. No se puede tener con ella una conversación: es la austeridad en figura humana. Ni la más escrupulosa Madre de mi colegio tiraba tanto de la cuerda como esta mujer...

—Pero, ¿no tienes damas jóvenes con quienes poder hacer tertulia, hablar, reírte...?

—Naturalmente. Y así lo hacemos cuando la condesa no está delante. Pero imagínate que en cuanto entra, nos cae encima como un trozo de hielo y se cierran todas las bocas. Nos cohibe.

—¡Caramba!, pues habrá que llamarle un poco la atención. Yo no deseo en modo alguno que vivas a disgusto en tu propia casa, hijita. Y a propósito: ¿cómo anda eso de la invitación para Lilian Haines?

—Ya la hice, abuelito. Y espero respuesta. Creo que lady Haines no tendrá inconveniente en dejarnos a su hija una temporada.

En este momento sonaron los clarines de la guardia tocando a relevo. Perla, sin tener en cuenta la nieve ni el intenso frío, ni la presencia del abuelo, abrió de par en par la vidriera y asomó el busto.

—¡Muchacha! ¿Estás loca? Cierra en seguida esa ventana. Vamos a coger una pulmonía. ¡Birri!

Perla obedeció rápida, pero ya el oficial que mandaba la tropa y dirigía sus evoluciones había advertido su presencia en el ventanal y ordenaba presentar armas. El mismo, un simpático muchacho extraordinariamente favorecido por el blanco uniforme de la Guardia Real, alzaba su sable mientras devoraba a la princesa con una extática mirada. Perla sonrió ampliamente y con su manita, fina y blanca, saludó con efusión, tras la vidriera. No quedó un solo hombre, entre los que ocupaban marcialmente la plaza cubierta de nieve, que no sintiera en su corazón la caricia de aquella sonrisa suave. El príncipe reinante, mientras se apretaba su pierna, mordida por el reuma, pensaba, lleno de optimismo, que Perla sería una de aquellas reinas a quienes adora el pueblo por la dulzura simple y amplia de su carácter: reinas que triunfan no por la realeza, sino por la feminidad, no por ser reinas, sino porque son mujeres.

Terminaba ya el relevo. Aun sonaba la marcial sonata de los clarines y de los timbales que, bajo la nieve, en la crudeza del ambiente, parecían tener una extraña y más intensa sonoridad. Todavía el galante oficialito miró con ahinco la vidriera tras la cual se perfilaba la atractiva silueta de S. A. y todavía ella, cordialmente, le hizo un último ademán de adiós con la ingrátida manita. Y entoces fue cuando anunciaron a S. E. el duque de Molesey, ministro de Estado de S. A. el príncipe reinante. Hizo un elocuente gesto de fastidio el viejo soberano. Aunque en su corte imperaba el más estricto ceremonial—y quizá a causa de ello—adoraba estos desayunos absolutamente íntimos con su nieta, durante los cuales no toleraba ni siquiera la presencia del fiel Servier, su ayuda de cámara.

Este aspecto sencillo, cariñoso y cordial del soberano, apenas lo conocían contadísimas personas, porque cuando concluía este rato, que era como la válvula de escape por la cual se esfumaba la tensión violenta impuesta por el protocolo, volvía a forrarse en su máscara de austeridad distanciante para sumergirse entre sus cortesanos que, como todos los cortesanos del mundo, tejían adulaciones, mentiras e intrigas. Bien sabía el viejo príncipe entre qué gentes se movía.

Entró S. E. Nada más atractivo que el aspecto de este hombre, en verdad principalísimo e inteligente; un hombre que era considerado como uno de los mejores estadistas de Europa y había sabido salvar a su país en circunstancias difícilísimas sorteando todas las dificultades con maravilloso tacto diplomático.

Frisaría escasamente en los cuarenta y cinco años, muy bien llevados, sin afeminados acicalamientos, sin remiendos ni composturas; el cabello negro, los ojos grandes, penetrantes y vivos, astuta y recatada la sonrisa, fino el mentón, con sugerencias de altiveces y energías. Despejada la frente y mediana la estatura y todo en él dando la pauta de la prestancia y el señorío de más pura cepa.

Perla le tenía un poco calado a causa de las negociaciones de su enlace con el príncipe de Neuberg; pero la princesa era injusta. No fue S. E. quien arregló el casorio. En aquellos lejanos tiempos el duque de Molesey no estaba en la Corte, sino que, voluntariamente expatriado, representaba a Randchany en una im-

portante república sudamericana. Precisamente el día anterior, Laura Volke, una de sus más queridas damas de honor, le había estado hablando sobre el asunto. Por Laura supo que S. E. estaba adornado con los laureles de cierta historia romántica... Laura no supo o no quiso entrar en pormenores, ni mucho menos citar nombres. Dijo solamente que el duque de Molesey, a los veinticinco años, era el galán más envidiado de la Corte. Por su nacimiento, por su educación, por su fortuna, por sus dotes físicas y morales, hubiera podido casarse con la propia princesa Isabel, hermana del padre de Perla, que ahora residía en su castillo de Blevesey, en las estribaciones de los Cárpatos. Era entonces capitán de la Guardia Real. Perla había venido ya al mundo por aquellas fechas y Laura también, pero eran demasiado niñas para poder recordar. Mas el caprichoso duque no debió encontrar de su gusto a la Gran Duquesa Isabel, no obstante ser muy guapa, y continuó soltero y sirviendo en la guardia y trastornando románticamente las cabezas de todas las damas de la Corte, incluso las de las jóvenes nobilísimas del séquito de S. A. la Gran Duquesa Flor, esposa del príncipe heredero de Randchany, madre de Perla. Y un buen día, el galán favorito de la guardia pidió el retiro, se fue a sus posesiones de Polonia... (su madre era polaca) y allí se hubiera consumido de tedio y melancolía si sus parientes no hubiesen tomado a empeño devolverle a la Corte. Indudablemente, tendría el duque muy grandes razones para no volver, porque eludió el compromiso y hasta se zafó a todas estas importunas asiduidades de amigos y parientes solicitando un cargo vacante en la diplomacia; un cargo que era un destierro y que debía mantenerle alejado de Randchany, quizá por muchos años.

Poco tiempo después de su partida, empezó a decirse por la Corte que el motivo de todos estos cambios de postura del duque de Molesey, era la llama de un amor profundo, platónico y desgraciado, por una mujer desconocida... Y solamente cuando el desquiciamiento europeo trajo los días luctuosos de la guerra y su patria se vió acosada por las potencias, como por lobos feroces que pretendían sacarla de su neutralidad, fue cuando se reveló en él el famoso estadista. Y dejando

su destierro volvió a ponerse en camino de su país de cuyo gobierno se encargó más adelante, en días de crisis irresoluble y difícilísima. Por lo demás, el hombre se había mantenido soltero y parecía haber olvidado por completo aquel pasado que estimulaba la imaginación de las damas noveleras.

El recelo con que Perla le miraba pareció atenuarse un poco. Además, Laura, que semejaba estar muy bien enterada, la informó de que el enlace con el príncipe de Neuberg fue cosa exclusiva del difunto príncipe heredero de Randchany... Asuntos particulares, conveniencias de familia que ella no debía ignorar tan por completo. No. La princesa no los ignoraba, aunque en realidad tampoco los conocía mucho, porque no se había tomado el trabajo de informarse. Bastábale saber que estaba fatalmente prometida al de Neuberg y que al romper sus relaciones con Eric de Novorog había roto su vida. Mas aunque su prevención contra el ministro de Estado se hubiese atenuado un poquito, no pudo evitar un mohín elocuente de contrariedad y de distanciamiento al ver entrar a S. E., correctamente vestido de levita y con una gran carpeta negra bajo el brazo. Apartóse vivamente de la ventana e hizo ademán de salir del comedor, acto seguido.

—¿Dónde vas, pequeña?—detúvola el Gran Duque.

—A visitar a mis pobres. Vais a tratar negocios de Estado y a mí la política y la economía europeas, en sus relaciones con Randchany, me dejan fría. Quiero decir que no entiendo jota. Por lo tanto, me quito de en medio. Así como así, sospecho que los asuntos contenidos en la carpeta de S. E. no son para tratados delante de una chiquilla como yo.

—Muy al contrario, creo que nunca ha sido tan oportuna la presencia de V. A. como esta mañana...

Y el ministro cruzó una mirada de inteligencia con el príncipe reinante.

—...porque los asuntos que se han de poner sobre el tapete conciernen personalmente a V. A.

Perla palideció a impulsos de una impresión que no pudo vencer.

—¿Personalmente... a mí?—murmuró con timidez.

(Continuará)

## Diferencias entre el dolor de Estómago y de Apéndice

Por el DR. JAS W. BARTON, Canadá

Las personas que visitaron la exposición, llamada la «Centuria de Progreso,» que se verificó en Chicago, Ill., EE. UU., no olvidarán nunca la operación quirúrgica del apéndice presentada por la clínica de los renombrados doctores Mayo. En 12 pequeñas exhibiciones mostraron los 12 pasos que se dan cuando se opera el apéndice, comenzando por hacer la incisión con el bisturí en la piel y terminando por coserla. La cortada es tan pequeña y la extracción del apéndice tan sencilla, que en caso de que algún día hubiera que operar a uno de esos visitantes a la exposición de Chicago, ya no sentiría ese horror que da al paciente antes de someterse a la operación. Con el propósito de evitarnos toda esa angustia que puede causarnos un simple dolor de estómago e impedir que cometamos el error de tomarlo por un ataque de apendicitis, se expusieron también algunos síntomas sencillos para que nos libremos de tan gran peligro y nos tranquilicemos.

La persona que sufre un dolor corriente de estómago por lo regular recuerda el alimento que le hizo daño, mientras que la que padece de apendicitis siente dolor en el abdomen y probablemente no comió nada que le cayera mal.

La diferencia entre un dolor y otro es que el dolor de estómago se siente en cualquier región del abdomen y el de apéndice por lo regular comienza en la boca del estómago y baja, dentro de unas pocas horas, al lado derecho de la parte inferior del abdomen, localizándose allí. En el primer caso, el abdomen está suave y en el segundo, duro y rígido.

En cuanto al pulso, no se altera cuando duele el estómago, pero en apendicitis la pulsación es rápida. Asimismo la temperatura. No sube cuando es dolor de estómago, pero cuando es apendicitis, sube unas horas después de que comienza el ataque.

Un dolor de estómago rara vez viene acompañado de náuseas y vómito. La persona que padece de apendicitis sí siente a menudo náuseas y algunas veces le da vómito.

En resumen, aun cuando el dolor de estómago es penoso, no es un mal tan peligroso como la apendicitis. Esta es una enfermedad violenta y el dolor sintomático tan agudo que puede causar la muerte si se aplaza demasiado la operación. Por tanto, les haré dos advertencias: no tomen ningún alimento ni purgante hasta asegurarse que no es apendicitis y sométanse a la operación quirúrgica con tiempo. Si se hace de 24 a 36 horas después que comienza el ataque, caso que sea violento, hay más probabilidad de salvarle la vida; si se retrasa más de 36 horas, el pronóstico siempre es grave y el promedio de la mortalidad que causa después de 72 horas puede subir a 10<sup>0</sup>o.

---

### ORIGEN DEL CAFÉ

Creése, generalmente, que el café procede del Yemen (Arabia Feliz). Sin embargo, hay quien asegura que proviene de Abisinia, no faltando tampoco quien coloca su origen en la Alta Etiopía.

El primero que empleó la preciosa semilla para combatir el insomnio fué un árabe llamado Chadely; le imitaron en este empleo otros derviches, y poco después su uso fué ya corriente, encargándose los peregrinos de extenderlo por todas partes.

Lo que se desconoce es el momento en que se comenzó a tostar y a usarlo como bebida vulgar; pero la creencia general es que no debió ser antes del primer tercio del siglo xv.

Hay quien asegura que el primer europeo que conoció el café fué Leonardó de Rawold, médico alemán que vivió en la última mitad del siglo xvi.

---

### ACERTIJOS PARA NIÑOS

¿Cuál es aquel tesoro que está anda que te anda y no sale de su sitio?

¿Qué cosa es que cuanto más se mira menos se le ve?

¿No es soldado y llega a Cabo?

Las contestaciones en el próximo número.

# PLUMAS FUENTE Y LAPICEROS

Nuevos estilos de las renombradas marcas

«PARKER» «EAGLE» «WATERMAN»

A PRECIOS SUMAMENTE BARATOS, en la  
**LIBRERIA LEHMANN & CIA.**

## Gmo. NIEHAUS & Co.

DEPOSITO PERMANENTE DE

AZUCAR de Grecia, Hacienda «VICTORIA».

» de Santa Ana, Hacienda «LINDORA».

» de Turrialba, Hacienda «ARAGON».

ARROZ de Santa Ana, el mejor elaborado.

ALMIDON, marca «Rosales», Hacienda «PORO».

Calidades Insuperables - Precios sin competencia

Al por mayor — Al por menor

APARTADO 493 - TELEFONO 2131

COCINAS ELECTRICAS

## THERMA

EXHIBIMOS ULTIMO MODELO

FERRETERIA

Clemente Rodríguez Hijos

Teléfono 2073

## CLINICA DENTAL

Dr. PERCY FISCHER Dentista Americano

DE LA UNIVERSIDAD DE HARVARD

Ofrece al público métodos modernos  
en sus servicios profesionales

Rayos X, Dentaduras de Hecolite, material  
nuevo que imita el color natural de las encías.

Teléfono 3105 - 25 v. al N. del Carmen

Use bombillos

## EDISON MAZDA

The Costa Rica Electric Light  
& Traction Co., Ltd.

Departamento Comercial  
Distribuidores

Inculque a sus hijos la buena costumbre del  
AHORRO

## El Banco Internacional de Costa Rica

cooperará en ello mediante el servicio de su

### SECCION DE AHORROS

que pone a la disposición de usted.